

# Stvarno in imensko kazalo



**A**

abecedni seznam 185  
 Agirre, Eneko 112, 113, 129  
 Ahmad, Khurshid 38, 50  
 Ahrenberg, Lars 38, 50  
 Aijmer, Karin 134, 151  
 akademski diskurz 54-57, 69, 72, 74, 76, 85, 86  
 Altenberg, Bengt 134, 151, 157, 176  
 Altieri Biagi, Maria Luisa 142, 151  
 analiza žanra 58, 90  
 Ananiadou, Sophia 38, 50  
 Arhar, Špela 34, 60, 69, 115, 129  
 Atkins, Sue B. T. 13, 34, 111, 129  
 avtomatsko razreševanje večpomensko-  
 sti 110, 111

**B**

Bahovec, Eva D. 11, 13  
 Bahtin, Mihail 90, 107  
 Baker, Mona 133-135, 146, 151  
 Balažič Bulc, Tatjana 54, 57, 60, 66, 69  
 Ballard, Michel 160, 176  
 Banerjee, Satanjeev 124, 129  
 Barik, Henri 179, 199  
 Baumgarten, Nicole 199  
 Beaugrande, Robert de 55, 57, 58, 69  
 Behrens, Bergljot 157, 158, 175, 176  
 Bendazzoli, Claudio 181, 199, 201, 202  
 Bentivogli, L. 112, 129  
 Bernth, A. 38, 51  
 Bešter, Marija 60, 69  
 Biber, Douglas 180, 199  
 Blakemore, Diane 89, 107  
 Blanche-Benveniste, Claire 182, 199  
 Blum-Kulka, Shoshana 148, 152  
 BNSI Broadcast News 89, 93, 95, 96, 98-100  
 Bourigault, Didier 38, 51

Bowker, Lynne 133, 152  
 Brown, Penelope 195, 200

**C**

Calzada, Pérez 181, 200  
 Calzolari, Nicoletta 133, 152  
 Channell, Joanna 196, 200  
 Ciaramita, M. 128, 129  
 Clyne, Michael 157, 176  
 Collier, Natalie 38, 51  
 CORIS/CODIS 136, 152  
 Cortelazzo, Michele A. 144, 152  
 Cosme, Christelle 157, 158, 160, 165, 175, 176  
 Cronin, Michael 179, 200  
 Crystal, David 73, 86, 159, 176

**Č**

Čmejrková, Světlá 73, 76, 83, 86

**D**

Dahl, Trine 73, 86, 157, 176  
 Daille, Beatrice 38, 51  
 Dam, Helle V. 187, 200  
 Dijk, Teun A. Van 55-57, 61, 69, 107, 111, 158, 177  
 Dimec, Jure 76, 86  
 Diriker, Ebru 181, 200  
 diskurzni označevalci 8, 88, 89, 91, 94-108, 182, 198  
 Doorslaer, Luc van 134, 152  
 Dragsted, Barbara 180, 200  
 Drstvenšek, Nina 34  
 Dufour, Françoise 197, 200

**E**

EAP, English for Academic Purposes 73, 87  
 Ebeling, Jarle 133, 134, 152  
 Eggins, Suzanne 90, 107  
 eksplcitacija 146, 148-151, 178, 183, 188, 198, 199

- enojezični korpus 48, 77, 133, 134, 136-139, 144, 150, 151
- EPIC - European Parliament Interpreting Corpus 178, 180, 181, 201, 202
- Erjavec, Tomaž 39, 44, 51, 53, 60, 69, 108, 112, 114, 115, 129, 133, 152
- ESP, English for Specific Purposes 73, 87, 177
- Estopa Bagot, Rosa 43, 51
- Eur-Lex 133, 152
- Europarl 133, 152, 182, 203
- Evens, M. 111, 129
- Evrokorpus 133, 152
- Evroterm 48
- F**
- Fabbro, Franco 179, 200
- Fellbaum, Christiane 128-130, 114
- Ferbežar, Ina 59, 69
- FIDA 35, 86, 136-139, 144, 146, 147, 150, 153
- FidaPLUS 7, 11, 15, 34, 35, 115, 121, 129, 136, 137, 140, 153, 158-160
- Fillmore, Charles 111, 129, 189, 200
- Fišer, Darja 8, 47, 49, 53, 110, 114, 129, 181, 185, 202
- Fløttum, Kjersti 75, 76, 86
- FrameNet 111, 130
- Fraser, Bruce 89, 107
- frekvenčni seznam 185, 187-189
- Fung, Pascale 39, 51
- funkcijska slovnica 54, 57, 90, 181
- G**
- Gallina, Sandra 181, 200
- Gantar, Polona 34
- Gaussier, Eric 18, 39, 51
- Gerber, David 179, 200
- Gile, Daniel 179, 186, 197, 200, 201
- Goldman-Eisler, Frieda 179, 201
- Gorjanc, Vojko 8, 13, 16, 34, 56-58, 60, 69, 70, 79, 86, 115, 129, 158
- GOS - referenčni govorni korpus slovenščine 89, 94-106, 108
- govorec 73, 92, 94, 99, 100, 102, 103, 105, 194
- govorjeni diskurz 8, 88, 89, 158, 108, 159, 172
- govorni korpus 71, 88, 94, 108, 181, 203
- Grabnar, Katja 7, 10, 34
- Granger, Sylviane 134, 138, 152, 153
- H**
- Halliday, M. A. K. 56, 57, 70, 90, 107, 133, 135, 139, 142-144, 153, 157-159, 176, 181
- Halverson, Sandra 134, 153, 198, 201
- Hanks, Patrick 16, 34, 111, 129
- Harwood, Nigel 75, 86
- Hasan, Ruqaiya 56, 57, 70, 90, 107, 157-159, 176
- Heid, Ulrich 38, 51
- Heltai, Pal 198, 201
- Hempel, Susanne 157, 176
- Hiemstra, Djoerd 38, 41, 51
- Hunston, Susan 55, 70
- Hyland, Ken 57, 70, 73-76, 80-83, 86, 87, 196, 201
- Hymes, Dell 90, 107
- I**
- Ianich, Erica 135, 153
- interferenca 7, 132, 146-148, 150, 151, 154
- intermedialni korpus 178, 181, 184
- ISPAC - italijansko-slovenski vzporedni korpus 132-139, 141, 142, 144-147, 150, 151
- izražanje osebnosti 7, 72-74, 76, 79, 80, 85, 86

**J**

Jacquemin, Christian 38, 51  
 Jeram, Jasna 11, 34  
 jezikovna norma 73  
 Johansson, Stig 143, 151, 153, 176  
 JOS - Jezikovno označevanje sloven-  
 ščine 69, 112, 115, 116, 120, 128,  
 129  
 JRC-ACQUIS 49

**K**

Kageura, Kyo 38, 51, 52  
 Kamenická, Renata 199, 201  
 Kaplan, Robert B. 157, 176  
 Kilgarriff, Adam 111-113, 127, 129,  
 130  
 Klančar Kobal, Apolonija 195, 196,  
 201  
 Klaudy, Kinga 148, 149, 153, 154  
 Klinar, Stanko 135, 138, 153  
 Kocijančič Pokorn, Nike 169, 176,  
 202  
 Kocjančič, Polonca 34  
 kohezija 148, 157, 158, 181  
 komunikacijska funkcija 60, 133  
 konektorji 7, 54-58, 60, 61, 63-69,  
 157, 158, 167  
 konkordančnik 79, 89, 188  
 kontrastivna analiza 134, 135, 141,  
 156, 163, 166, 171, 176  
 kontrastivna slovnica 142  
 korpus Brown 112  
 korpus IJS-Elan 133, 152  
 korpus La Repubblica 136-139, 144,  
 150, 152  
 korpus medicinskih znanstvenih član-  
 kov 72  
 korpus Trans 133, 154  
 korpusna analiza 7, 10, 11, 13, 58,  
 68, 86, 89, 92, 96, 101, 106, 147,  
 156, 157, 162, 163, 173, 174,  
 177

korpusno jezikoslovje 7, 34, 37, 58,  
 70, 111, 133, 156  
 Kovačič, Irena 169, 170, 176  
 Kozmik, Vera 11, 34  
 Krek, Simon 34, 60, 69, 108, 111,  
 129, 130  
 Kunst Gnamuš, Olga 12, 34  
 Kuo, Chih-Hua 75, 79, 81, 82, 84,  
 87  
 kvantitativna analiza 63, 86, 184, 79,  
 73  
 Kwong, Oi Yee 38, 52

**L**

Lakoff, G. 111, 130, 196, 201  
 Landes, S. 112, 130  
 Laviosa, Sara 180, 201  
 Leech, Geoffrey 133, 153, 177  
 leksikalna baza 10, 13-15, 17, 34,  
 leksikalna gostota 145, 148, 180, 183,  
 187, 199  
 leksikografija  
 leksikon 8, 14, 16, 39, 41, 42, 44, 46,  
 49, 111-114, 117, 120, 123, 128,  
 187  
 lematizacija 27, 39, 44, 60  
 Leskošek, Vesna 12, 17, 35  
 literal 113, 114, 118, 121, 126  
 LUIZ 36, 37, 39, 41-43, 46-50  
 luščenje terminologije 7, 36-42, 47-  
 50, 53  
 makrostruktura 54, 55, 63, 64, 66, 68

**M**

Malmkjaer, Kirsten 134, 153, 201  
 Mann, Geoffrey S. 39, 52  
 Markič, Jasmina 198, 201  
 Martin, J. R. 90, 107, 135, 143, 144,  
 153, 157, 158, 176  
 Martinez, Iliana A. 77, 81, 86, 87  
 Mauranen, Anna 73, 74, 87, 146, 147,  
 154

- McCarthy, D. 123, 130  
 medpovedni in 156-159, 161-164,  
 166, 167, 169, 171, 172, 174, 175  
 medstavčni in 156-163, 165, 168,  
 169, 171, 173-175  
 Melamed, Dan 38, 52  
 metabesedilni elementi 55, 57, 70, 157  
 metafora 135, 139, 142, 143, 150,  
 188-193  
 Mihalcea, Rada 127, 130  
 Mikolič Južnič, Tamara 132, 136, 137,  
 154  
 Mikolič, Vesna 133, 154, 177  
 Miljančič, Marijana 181, 182, 201  
 Miller, G. A. 113, 130  
 Mima, H. 38, 52  
 Monti, Cristina 181, 201  
 Muha, Ada Vidovič 12, 14, 35, 56, 70,  
 71, 155  
 MultiSemCor 112, 129
- N**
- Nakagawa, Hiroshi 38, 52  
 narečje 93  
 Navarro, B. 130  
 nedoločnost v jeziku 178, 196  
 Nenadić, Goran 38, 52  
 Nidorfer Šiškovič, Mojca 56, 70  
 nominalizacija 8, 132, 135-151  
 Nwogu, Kevin N. 77, 87
- O**
- oblikoskladenjsko označevanje 39, 40,  
 44, 60, 127  
 Oh, J.-H. 38, 52  
 osebni zaimki 7, 75, 77, 79-86  
 označevanje 44, 60, 110-120, 123,  
 124, 127, 128
- P**
- Palmer, M. 124, 128-130  
 Paltridge, Brian 91, 107  
 ParaConc 184, 187, 188  
 Patwardhan, S. 124, 130  
 Pauwels, Anne 12, 35  
 Pedersen, Ted 124, 125, 129, 130  
 Pisanski Peterlin, Agnes 8, 55, 56, 73,  
 87, 108, 156, 157, 161, 177, 196,  
 201  
 Pisanski, Agnes 70  
 Pit, Mirna 157, 177  
 Plemenitaš, Katja 135, 138, 145, 154  
 Pobirk, Olga 34, 35  
 Podeur, Josiane 154, 135  
 podobnost pomenov 110, 125  
 pogovor 60, 88-95, 98-108, 180  
 pojavnica 40, 43, 44, 59, 63-68, 111,  
 112, 115, 119, 120, 127, 135, 137,  
 139, 144, 180, 184, 187  
 pomenska razmerja 111, 113  
 poravnava terminov 36-38, 41, 43-45,  
 50  
 prejemnik besedila 55, 57, 144  
 prevajanje 8, 38, 45, 48, 49, 57, 70,  
 111, 114, 134, 139, 142, 144-146,  
 149, 153, 166, 171, 175, 176, 178-  
 181, 195, 197-199  
 prevodoslovje 7, 70, 71, 133-135, 142,  
 198  
 primerljivi korpusi 7, 36, 39, 41, 48,  
 50, 133, 138, 139, 150, 157, 161,  
 162, 174, 181  
 Pym, Anthony 146-149, 154, 201
- Q**
- Quirk, Randolph 170, 177
- R**
- Ramm, Wiebke 157, 160, 166, 170,  
 175-177  
 Rawoens, Gudrun 134, 154  
 različnica 137, 180, 184  
 register 90, 107, 182  
 Reindl, Donald F. 160, 177

- Rejc, Rok 34  
 reprezentativnost 77, 136  
 retorične konvencije 72, 73, 76, 172, 174  
 rojeni govorec 7, 72-74, 76, 77, 81, 83, 85, 86, 161  
 Rouchota, Villy 56, 57, 70  
 Rundell, Michael 13, 34  
 Russo, Mariachiara 180, 201, 202
- S**
- Salkie, Raphael 134, 154  
 samostalnik 10, 11, 14, 15, 19, 20, 23, 25, 26, 33, 40, 48, 113-117, 119, 120, 122, 123, 128, 137, 139-141, 143, 144, 150, 151, 185, 191, 192, 195, 197  
 Saville-Troiike, Muriel 90, 108  
 Schäffner, Christina 196, 201, 202  
 Schiffrin, Deborah 60, 61, 70, 176  
 Schlamberger Brezar, Mojca 56, 65, 70, 71, 96, 104, 108, 158, 160, 177, 201, 202  
 Schlesinger, Miriam 181  
 Schourup, L. 108, 89  
 Scollon, Ron 74, 87  
 Scott, Mike 40, 79, 87, 162, 177  
 segmentacija 95  
 Seleskovitch, Danica 179, 202  
 semantično označevanje korpusov 8, 110-112, 117, 118, 127, 128  
 SENSEVAL 112, 127, 129, 130  
 Setton, Robin 179, 189, 196, 197, 202  
 Sinclair, John M. 133, 152, 153, 154  
 sinset 113-115, 117-121, 123-128  
 sistemska funkcijska slovnica 90  
 Sketch Engine 12, 24, 34  
 Slembrouck, Stef 182, 202  
 sloWNet 8, 111-121, 123, 124, 128  
 Smolej, Mojca 96, 98, 100, 104, 108  
 Song, Chen 196, 202  
 specializirani korpus 37, 40, 43, 44, 54, 58-60, 68, 69, 77, 79, 161  
 Stabej, Marko 24, 34, 35, 56, 70, 108, 155  
 Starc, Sonja 56, 7  
 stavčna poravnava 44, 184  
 strukturiranje besedila 8, 61, 156-158, 160, 163, 165, 166, 168, 171, 174, 175  
 Stubbs, Michael 202, 180  
 svojilni zaimki 72, 73, 75, 79, 81, 83-86  
 Swales, John 55, 61, 70, 74, 78, 87, 91, 108
- Š**
- Šorli, Mojca 34  
 Šumrada, Simona 8, 178  
 Šuster, Simon 34, 35
- T**
- teorija pomenskih shem 111  
 terminološka variacija 38, 42, 46, 50  
 Tiedemann, Jörg 38, 41, 52  
 Tognini-Bonelli, Elena 133, 151, 154  
 tokenizacija 44  
 tolmačenje 8, 178-184, 186, 189-191, 197-199, 201, 202  
 Toporišič, Jože 11, 12, 14, 35, 194, 202  
 ToTaLe 44  
 Toury, Gideon 146, 147, 154, 171  
 transkripcija 89, 94, 95, 181, 182  
 Tufiş, Dan 114, 130  
 tuji govorec 7, 72-74, 81, 83  
 Turdis 89, 91-106, 108  
 tvorec besedila 143, 57
- U**
- Uchimoto, K. 38, 52  
 Udo, Mariko 159, 177  
 ujemanje med označevalci 110, 122, 123, 125, 127, 128

uporabno jezikoslovje 7, 35, 59, 69-71, 90, 91, 108, 111, 201

## V

Van Besien, Fred 195, 202

Vartalla, Teppo 196, 202

Vassileva, Irena 73, 87, 157, 177

Veber, Katja 181, 202

Velčič, Mirna 56, 57, 61, 70

Verdonik, Darinka 8, 56, 60, 70, 88, 89, 91, 96, 98, 100-106, 108

Veronis, Jan 127, 130

Vidovič Muha, Ada 12, 14, 35, 56, 70, 71, 155

Vinay, Jean-Paul 148, 155

Vintar, Špela 7, 8, 36, 39, 43, 47, 49, 52, 53, 79, 86, 134, 135, 155, 181, 185, 202

Vivaldi, Jorge 43, 53

Vodušek, Božo 143, 155

Vossen, Piek 114, 130

Vuorikoski, Anna-Riitta 181, 189, 202

vzporedni korpusi 7, 8, 36, 38, 39, 41, 43, 45, 48, 50, 52, 112, 114, 132-139, 141, 147, 150, 151, 181, 182, 184

## W

Wadensjö, Cecilia 179, 203

Williams, Ian A. 134, 155

Wood, Alistair 77, 87

wordnet 47, 49, 110, 113, 114, 117-119, 121, 123-130

WordSmith Tools 63, 79, 87, 162, 177, 184

Wu, Z. 123, 13

## Y

Yakhontova, Tatyana 157, 177

## Z

Zanettin, Federico 134, 155

Zaranšek, Petra 34, 35

Zemljarič Miklavčič, Jana 8, 60, 71, 89, 108, 181, 182, 203

združevanje pomenov 110, 123-128

zunajjezikovna realnost 10, 12, 13, 16

Zwitter Vitez, Ana 89, 96, 100, 108

## Ž

Žagar, Igor Ž. 53, 60, 65, 71, 158, 160, 177

žanr 8, 55-59, 69, 70, 76, 88-95, 99, 100, 102-107, 159, 161, 174, 175, 180

Žele, Andreja 145, 155

ženske oblike 10-12, 14-16, 24-26, 33

Žganec Gros, Jerneja 49, 53, 108

Žgank, Andrej 93, 108